

Sefer Aleph Tessaloniqim (1 Thessalonians)

Chapter 4

וּמִיָּד נִבְקָשָׁה מִכֶּם אַחֵי וְנִזְהָר אֶתְכֶם בְּאַדְוֵינִי יְהוֹשֻׁעַ
כִּי כִּשְׂשֹׁר קִבְלֹתֶם מֵאַתָּנוּ אֵיךְ עָלִיכֶם לְהִתְהַלֵּךְ וְלִמְצֹא חֵן בְּעֵינֵי
הָאֱלֹהִים וְכִשְׂשֹׁר גַּם-הִתְהַלַּכְתֶּם כֵּן תוֹסִיפוּ וְכֵן תִּרְבוּ עוֹד:

**1. w`od n'baq'shah mikem 'achay w'naz'hiyr 'eth'kem ba'Adoneynu Yahushua`
ki ka'asher qibal'tem me'itanu 'ey'k `aleykem l'hith'hale'k w'lim'tso' chen b`eyney ha'Elohim
w'ka'asher gam-hith'halak'tem ken tosiyphu w'ken tar'bu `od.**

1Th4:1 Furthermore then, brethren, we beseech you and exhort you in the Master Yahushua, that as you received from us how you ought to walk and to please the Elohim (just as you actually do walk), that you would abound more and more.

<4:1> Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.

1 Loipon oun, adelphoi, erōtōmen hymas kai parakaloumen en kyriō Iēsou, hina kathōs parelabete par' hēmōn to pōs dei hymas peripatein kai areskein theō, kathōs kai peripateite, hina perisseuēte mallon.

בְּכִי יִרְעֵתֶם אֶת-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר נָתַנּוּ לָכֶם בְּשֵׁם הָאֱדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:
2 כִּי יָדַעְתֶּם מִיָּד נִבְקָשָׁה מִכֶּם אַחֵי וְנִזְהָר אֶתְכֶם בְּאַדְוֵינִי יְהוֹשֻׁעַ:

2. ki y'da`tem 'eth-hamits'oth 'asher nathanu lakem b'shem ha'Adon Yahushua`.

1Th4:2 For you know what commandments we gave you by the Master Yahushua.

<2> οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

2 oidate gar tinas paraggelias edōkamen hymin dia tou kyriou Iēsou.

גְּכִי זֶה רְצוֹן הָאֱלֹהִים קְדָשְׁתְּכֶם לְהִתְרַחֵק מִן-הַזְּנוּיֹת:
3 כִּי זֶה רְצוֹן הָאֱלֹהִים קְדָשְׁתְּכֶם לְהִתְרַחֵק מִן-הַזְּנוּיֹת:

3. ki zeh r'tson ha'Elohim q'dushath'kem l'hith'racheq min-haz'nuth.

1Th4:3 For this is the will of the Elohim, your sanctification; that you should abstain from fornication;

<3> τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,

3 touto gar estin thelēma tou theou, ho hagianismos hymōn, apechesthai hymas apo tēs porneias,

דְּוִידַע כָּל-אִישׁ מִכֶּם לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּכִלְיֹו בְּקִדְשָׁה וּיְקָר:
4 דְּוִידַע כָּל-אִישׁ מִכֶּם לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּכִלְיֹו בְּקִדְשָׁה וּיְקָר:

4. w'yeda` kal-'iysh mikem l'hish'tamesh b'kil'yo biq'dushah wiyqar.

1Th4:4 that each of you know how to possess his own vessel in sanctification and honor,

<4> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,

4 eidenai hekaston hymōn to heautou skeuos ktasthai en hagiasmō kai timē,

הַיְלֹא-בְתַאֲוַת זְמָה כְּדַרְךְ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֵינָם יֹדְעִים הָאֱלֹהִים: 5
מַעַבְרֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב

5. w'lo'-b'tha'awath zimah k'dere'k haGoyim 'asher-'eynam yod'`iyim ha'Elohim.

1Th4:5 not in lustful passion, like the Gentiles who do not know the Elohim;

<5> μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν,

5 mē en pathei epithymias kathaper kai ta ethnē ta mē eidota ton theon,

וְלֹא-יַעֲשִׂיכְ אִישׁ וְיִזְנֶה אֶת-אָחִיו בְּמַשָּׂא וּמַתָּן
כִּי-נֹקֵם יִהְיֶה עַל-כָּל-זֹאת כִּאֲשֶׁר כָּבַר אֲמַרְנוּ אֵלֵיכֶם וְהַעֲיִדְנוּ בְּכֶם: 6
מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב

6. w'lo'-ya`ashoq 'iysh w'yoneh 'eth-'achiyu b'masa' umatan

ki-noqem Yahúwah `al-kal-zo'th ka'asher k'bar 'amar'nu 'aleykem w'ha`iydonu bakem.

1Th4:6 and that no man transgress and defraud his brother in the matter because אַיִשׁ is the avenger in all these things, just as we also have forewarned you and testified you.

<6> τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,

διότι ἕκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

6 to mē hyperbainein kai pleonektein en tō pragmati ton adelphon autou,

dioti ekdikos kyrios peri pantōn toutōn, kathōs kai proeipamen hymin kai diemartyrametha.

זְכִי לֹא-קָרָא אֹתְנוּ הָאֱלֹהִים לְטִמְאַהּ כִּי אִם-לְקִדְשָׁהּ: 7
מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב

7. ki lo'-qara' 'othanu ha'Elohim latum'ah ki 'im-'laq'dushah.

1Th4:7 For the Elohim has not called us unto uncleanness, but in sanctification.

<7> οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.

7 ou gar ekalesen hēmas ho theos epi akatharsia all' en hagiasmō.

חַעֲלֵ-כֵן הַבּוֹזָה לֹא בֶן-אָדָם הוּא בּוֹזָה כִּי
אִם-אֶת-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר גַּם-שֵׁם בְּקִרְבָנוּ אֶת-רוּחַ קְדֹשׁוֹ: 8
מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב מְרֵעֵי-לֵבָב

8. `al-ken habozeah lo' ben-'adam hu' bozeh

ki 'im-'eth-ha'Elohim 'asher gam-sam b'qir'benu 'eth-Ruach Qad'sho.

1Th4:8 He therefore that despises, despises not man, but the Elohim who has also given His Ruach Qodesh to us.

<8> τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ

ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

8 toigaroun ho athetōn ouk anthrōpon athetei

alla ton theon ton [kai] didonta to pneuma autou to hagion eis hymas.

כָּל־אֶחָדְכֶם לִמְדוֹתֵי אֱלֹהִים לְאַהֲבָתָם לְאֶחָד־בְּעַמְלֵיהֶם
:יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד־בְּעַמְלֵיהֶם
אֶת־רֵעֵהוּ:

9. w'al-'ahabath ha'achiyim 'eyn-tsore'k lik'tob 'aleykem halo'
'aph-'atem l'mudey Yahúwah l'ahabah 'iysh 'eth-re`ehu.

1Th4:9 Now as to the love of the brethren, you have no need for anyone to write to you, for you yourselves are taught by Elohim to love one another;

<9> Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους,

9 Peri de tēs philadelphias ou chreian echete graphein hymin, autoi gar hymeis theodidaktoi este eis to agapan allēlous,

יְגַבְּרֵם וְיִבְקֶשׂה מִכֶּם אַחֵי אֲנִי כִּן תַּעֲשׂוּ וְכִן תוֹסִיפוּ:
כָּל־אֶחָדְכֶם לִמְדוֹתֵי אֱלֹהִים לְאַהֲבָתָם לְאֶחָד־בְּעַמְלֵיהֶם
:יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד־בְּעַמְלֵיהֶם
אֶת־רֵעֵהוּ:

10. w'gam `asiythem ken l'kal-'acheykem 'asher b'kal-Maq'don'ya'
'abal n'baq'shah mikem 'achay 'asher ken ta`asu w'ken tosiyphu.

1Th4:10 for indeed you do it toward all the brethren who are in all Macedonia. But we beseech you, brethren, that you increase more and more,

<10> καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς [τούς] ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον

10 kai gar poieite auto eis pantas tous adelphous [tous] en holē tē Makedoniā. parakaloumen de hymas, adelphoi, perisseuein mallon

יִשְׁמְרוּ אֶת־עַמְלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוִּינוּ אֶתְכֶם:
כַּאֲשֶׁר צִוִּינוּ אֶתְכֶם:
יִשְׁמְרוּ אֶת־עַמְלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוִּינוּ אֶתְכֶם:
כַּאֲשֶׁר צִוִּינוּ אֶתְכֶם:

11. w'thish'tad'lu lashebeth b'nachath w'tha`asu 'iysh m'la'k'to ba`amal y'deykem
ka'asher tsiuiynu 'eth'kem.

1Th4:11 and that you study to be quiet, and do your own business and work with your hands, just as we commanded you,

<11> καὶ φιλοτιμείσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς [ιδίαις] χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,

כִּי אֲנַחְנוּ הַחַיִּים הַנּוֹתְרִים עַד-בֹּא הָאֲדוֹן לֹא נִקְדָּם אֶת-הַיְשָׁנִים:

15. **ki 'eth-zo'th no'mar lakem bid'bar Yahúwah**

ki 'anach'nu hachayiyim hanothariym `ad-bo' ha'Adon lo' n'qadem 'eth-hay'sheniym.

1Th4:15 For this we say to you by the word of אַיָּאָ, that we who are alive and remain until the coming of the Master, shall not precede those who have fallen asleep.

<15> Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·

15 Touto gar hymin legomen en logō kyriou, hoti hēmeis hoi zōntes hoi perileipomenoi eis tēn parousian tou kyriou ou mē phthasōmen tous koimēthentas;

יְשׁוּעָה לְכָל אֲנַחְנוּ הַחַיִּים הַנּוֹתְרִים עַד-בֹּא הָאֲדוֹן הוּא יֵרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם בְּתַרְוֵעָה בְּקוֹל שֵׁר הַמַּלְאָכִים
וּבְשׁוֹפָר אֲלֵהִים וְאִזְ יִקְוּמוּ רְאֵשׁוֹנָה הַמֵּתִים בְּמִשְׁרָח:

16. **ki ha'Adon hu' yered min-hashamayim bith'ru`ah b'qol sar hamal'akiym ub'shophar 'Elohim w'az yaqumu ri'shonah hamethiym baMashiyach.**

1Th4:16 For the Master Himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel and with the trumpet of Elohim, and the dead in the Mashiyach shall rise first.

<16> ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,

16 hoti autos ho kyrios en keleusmati, en phōnē archaggelou kai en salpiggi theou, katabēsetai ap' ouranou kai hoi nekroi en Christō anastēsontai prōton,

יִזְאָחַרְיִכָן אֲנַחְנוּ הַחַיִּים הַנּוֹתְרִים נִלְקָח אִתָּם יַחְדָּו
בְּעָנָנִים לְקִרְאָת הָאֲדוֹן לְאֹיִר וּבְכֵן נִהְיָה תְּמִיד עִם-הָאֲדוֹן:

17. **'acharey-ken 'anach'nu hachayiyim hanothariym nilaqach 'itam yach'daw ba'ananiym liq'ra'th ha'Adon la'awiyr ub'ken nih'yeh thamiyd `im-ha'Adon.**

1Th4:17 Then we who are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds to meet the Master in the air, and so we shall always be with the Master.

<17> ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.

17 epeita hēmeis hoi zōntes hoi perileipomenoi hama syn autois harpagēsometha en nephelais eis apantēsīn tou kyriou eis aera; kai houtōs pantote syn kyriō esometha.

יִחַלְכָן בְּחִמּוֹ זֶה אֶת-זֶה בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים:

18. **laken nachamu zeh 'eth-zeh bad'bariym ha'eleh.**

1Th4:18 Therefore comfort one another with these words.

⟨18⟩ Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

18 Hōste parakaleite allēlous en tois logois toutois.